

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



你不要害怕,因為我是你的神
Do Not Fear, For I Am Your God

聖餐主日聯合崇拜
Holy Communion Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二二年九月四日

The Fourth Day of September 2022

聖餐主日聯合崇拜程序

ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#18 『快樂歌』 " JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	詩篇 Psalm 24: 9-10 眾城門哪,你們要抬起頭來。永久的門戶,你們要把頭抬起。那榮耀的王將要進來。榮耀的王是誰呢。萬軍之耶和華,祂是榮耀的王。 Lift up your heads, O you gates; lift them up, you ancient doors, that the King of glory may come in. Who is He, this King of glory? The Lord Almighty - He is the King of glory.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#29 『在主懷中歌』 " THE LORD'S MY SHEPHERD "	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 103: 1-8	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
	『我曾捨命為你』 " I GAVE MY LIFE FOR THEE "	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	以賽亞書 Isaiah 58: 9b-14	坐
講 道 SERMON	『以耶和華為樂』 " FIND OUR JOY IN THE LORD "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 HYMN	#251 『永生之言歌』 " BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使 命 宣 言 *MISSION STATEMENT		立
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐

獻禮文	*OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝福	*BENEDICTION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	立
阿們頌	*AMEN	#675	立
唱詩	*HYMN	#234 『聖言常存歌』 " LORD, THY WORD ABIDETH "	立
	*please stand		

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead.
On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誡命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。
Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed.
O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。
We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

啓應文：詩篇 103 篇 1-8 節

- 主席啓：我的心哪，你要稱頌耶和華。凡在我裡面的，也要稱頌祂的聖名。
- 會眾應：我的心哪，你要稱頌耶和華，不可忘記祂的一切恩惠。
- 啓：祂赦免你的一切罪孽，醫治你的一切疾病。
- 應：祂救贖你的命脫離死亡，以仁愛和慈悲為你的冠冕。
- 啓：祂用美物，使你所願的得以知足，以致你如鷹返老還童。
- 應：耶和華施行公義，為一切受屈的人伸冤。
- 啓：祂使摩西知道他的法則，叫以色列人曉得祂的作為。
- 應：耶和華有憐憫，有恩典，不輕易發怒，且有豐盛的慈愛。

Responsive Reading: Psalm 103: 1-8

- 1 Praise the LORD, my soul; all my inmost being, praise his holy name.
- 2 Praise the LORD, my soul, and forget not all his benefits—
- 3 who forgives all your sins and heals all your diseases,
- 4 who redeems your life from the pit and crowns you with love and compassion,
- 5 who satisfies your desires with good things so that your youth is renewed like the eagle's.
- 6 The LORD works righteousness and justice for all the oppressed.
- 7 He made known his ways to Moses, his deeds to the people of Israel:
- 8 The LORD is compassionate and gracious, slow to anger, abounding in love.

講道經文：以賽亞書 58: 9b-14

- 9b 你若從你中間除掉重軛，和指摘人的指頭，並發惡言的事。
- 10 你心若向飢餓的人發憐憫，使困苦的人得滿足。你的光就必在黑暗中發現，你的幽暗必變如正午。

- 11 耶和華也必時常引導你，在乾旱之地使你心滿意足，骨頭強壯。你必像澆灌的園子，又像水流不絕的泉源。
- 12 那些出於你的人，必修造久已荒廢之處。你要建立拆毀累代的根基。你必稱為補破口的，和重修路徑與人居住的。
- 13 你若在安息日掉轉你的腳步，在我聖日不以操作為喜樂，稱安息日為可喜樂的，稱耶和華的聖日為可尊重的。而且尊敬這日，不辦自己的私事，不隨自己的私意，不說自己的私話，
- 14 你就以耶和華為樂。耶和華要使你乘駕地的高處。又以你祖雅各的產業養育你。這是耶和華親口說的。

Scripture Lesson: Isaiah 58: 9b-14

- 9b "If you do away with the yoke of oppression, with the pointing finger and malicious talk,
- 10 and if you spend yourselves in behalf of the hungry and satisfy the needs of the oppressed, then your light will rise in the darkness, and your night will become like the noonday.
- 11 The LORD will guide you always; he will satisfy your needs in a sun-scorched land and will strengthen your frame. You will be like a well-watered garden, like a spring whose waters never fail.
- 12 Your people will rebuild the ancient ruins and will raise up the age-old foundations; you will be called Repairer of Broken Walls, Restorer of Streets with Dwellings.
- 13 "If you keep your feet from breaking the Sabbath and from doing as you please on my holy day, if you call the Sabbath a delight and the LORD's holy day honorable, and if you honor it by not going your own way and not doing as you please or speaking idle words,
- 14 then you will find your joy in the LORD, and I will cause you to ride in triumph on the heights of the land and to feast on the inheritance of your father Jacob." For the mouth of the LORD has spoken.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.

2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄弟在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄弟於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
4. 伉儷團契例會：下主日下午二時半舉行，請各團友屆時出席。
5. 明天九月五日為勞工節聯邦假期。

Dear FCPC,

We hope you are well and enjoying the end of summer.

This is a friendly reminder, if you feel sick or you develop flu like symptoms, please conduct a COVID-19 test and consider remaining at home for two to three weeks - we will miss you the week you're not with us but will happily welcome you back when you feel better!

Thank you for your understanding and cooperation.

The Session,
The First Chinese Presbyterian Church

各位主內弟兄姊妹平安：

您好，讓您享用餘下的夏天。

這是一個友善的提醒，如果您感到身體有不適，或有類流感癥狀，敬請留待家中觀察二至三個星期，並進行必要的新冠病毒檢測。這個星期雖然未能與您見面，期待在您恢復健康後，我們歡迎您回堂，謝謝各位弟兄姊妹的理解和配合。

紐約中華基督教長老會
堂議事會謹啟

詩班獻詩歌詞

我曾捨命為你

我曾捨命為你，我血為你流出，救你從死復起，使您眾罪得贖，為你，為你，我命曾捨，你捨何事為我？ 為你，為你，我命曾捨，你捨何事為我？
我曾大受苦難，非人口舌能說，臨刑身同罪犯，救你地獄得脫；為你，為你，我命曾捨，你捨何事為我？ 為你，為你，我命曾捨，你捨何事為我？

I Gave My Life for Thee

I gave my life for thee, my precious blood I shed, that thou might'st ransomed be,
And quickened from the dead, I gave, I gave my life for thee, what hast thou done for me?
I gave, I gave my life for thee, what hast thou done for me?

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位, 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中·英文·電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
吳秀琼女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、曾偉青長老之母親、唐顯慶長老。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(九月四日) 聖餐主日	下主日(九月十一日)
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	雷甄惠珍執事	李許妙梨長老
聖餐主禮	梁李萍清長老 梁燦南長老	
聖餐襄禮	方鈺澄長老 關李月霞執事 梅卓然長老 陳盧秀華執事	
聖餐預備	林潔執事	
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

獻花

雷顯彬夫婦紀念父母親甄光湘先生, 甄余佩霞女士, 雷家僑先生, 雷蔡寶珠女士

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	September 4, 2022 Holy Communion Sunday	September 11, 2022
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Frances Fong
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng Leong, San Leong	
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Yuk Ching Fong, Milton Mui	
	Susan Quan, Sau Wah Lo Chan	
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for Elder William Tsang's mom's speedy recovery and health from "DSEK" eye surgery to replace her cornea.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** next Sunday at 2:30 p.m.